



## Case Study

**Document Globalization:**

Translation and desktop publishing of marketing collateral materials

**Platform:** PC and Macintosh

**Languages:** Russian, Spanish, and Chinese.

**Tools:** MS Word, QuarkXPress, Adobe Acrobat, PhotoShop, Trados 5.5, Illustrator

## About the Client

Founded in 1990 and based in Reston, Virginia, **BVB Advertising** is a full-service advertising agency that provides print and broadcast advertising creative, placement, design and production, promotion coordination and collateral material design for a variety of local, regional and national accounts.



## Results

“Globalization Partners did a great job working with our in-house design team to complete the language versions of a set of collateral materials for a community outreach program,” says Kathy Venaglia, BVB’s President. “They had a very efficient Acrobat PDF workflow which allowed us the opportunity to review and approve all pieces without any need for Chinese or Cyrillic fonts or software.”

## About the Project

Globalization Partners International (GPI) provided Russian, Spanish, and Chinese translation and multilingual desktop publishing services to BVB, a DC-based advertising firm. The project involved several marketing collateral pieces, including an 8-panel brochures and posters. GPI worked with BVB's design team to ensure the language versions maintained the same design and branding as the English pieces.

The English content was translated/copy written into the other languages by native speakers of Russian, Spanish and Chinese. The Spanish was universal, targeting the US Hispanic markets, and the Chinese was Simplified, for US-based Chinese speakers from Mainland China.

GPI utilized an Acrobat PDF workflow so BVB could review and approve all multilingual pieces with no need to have all the fonts or systems in place to handle the Chinese and Russian. BVB provided comments back to GPI by using the Notes/ Annotations tool in Acrobat. The final deliverables were press-optimized PDF's – including color separations and crop marks so BVB's printer could easily print the pieces.

### 有关详情...

- 有关废物回收方面的信息，请致电 240-777-6400
- 对于听力有困难者，请致电 240-777-6442 (TTY)
- 请浏览我们的网站：  
[www.montgomerycountymd.gov/recycling](http://www.montgomerycountymd.gov/recycling)  
或按以下地址发送电子邮件：  
[recycle@montgomerycountymd.gov](mailto:recycle@montgomerycountymd.gov)

### 聚沙成塔 集腋成裘

Montgomery 郡废物回收管



THE 郡间态废物服务分部  
公共事务和交通部  
101 Monroe Street, 6th Floor  
Bowie, Maryland 20830  
240-777-6400  
240-777-6405 (中文)  
240-777-6419 (TTY)  
[www.montgomerycountymd.gov/recycling](http://www.montgomerycountymd.gov/recycling)  
回收标志 © 2004 郡间态废物服务分部

蒙郡废物回收管  
240-777-6400 或 240-777-6405 (中文)  
蒙郡废物回收管

### Дополнительная информация...

- Телефон для слабо-слышащих: 240-777-6442 (TTY)
- Дополнительная информация об утилизации отходов на рабочем месте звоните по телефону: 240-777-6400
- Посетите наш сайт: [www.montgomerycountymd.gov/recycling](http://www.montgomerycountymd.gov/recycling) или отправьте письмо по адресу: [recycle@montgomerycountymd.gov](mailto:recycle@montgomerycountymd.gov)

### Чем больше вы делаете - тем больше это приносит пользы.

Утилизация мусора Монтгомери



ПРАВОТВО МОНТГОМЕРИ, ОТДЕЛЕНИЕ ПО УТИЛИЗАЦИИ ТВЕРДЫХ ОТХОДОВ  
Департамент общественной работ и транспорта  
101 Monroe Street, 6th Floor  
Bowie, Maryland 20830  
240-777-6400  
240-777-6405 (中文)  
240-777-6442 (TTY)  
[www.montgomerycountymd.gov/recycling](http://www.montgomerycountymd.gov/recycling)

Дополнительные материалы на сайте: [www.montgomerycountymd.gov/recycling](http://www.montgomerycountymd.gov/recycling)  
Адрес: 4102  
За дополнительной информацией в других форматах обращайтесь к: [240-777-6400](mailto:240-777-6400)

## Утилизация это просто как

- 1 Собирайте предметы, пригодные для повторного использования**  
Соберите стеклянные банки и бутылки, консервные банки, пластиковые бутылки и пакеты. Следуйте инструкциям по утилизации в этой брошюре.
- 2 Утилизация отходов в Вашем здании**  
Отнесите пригодные для переработки предметы в место для отходов в Банков здании и поместите их в контейнеры с соответствующими этикетками для утилизации. **Пожалуйста, не смешивайте пластиковые мешки с другими отходами для переработки.** Эти мешки будут собраны и вывезены для изготовления новых вещей.
- 3 Покупайте продукты, изготовленные из переработанного сырья**  
При осуществлении покупок приобретайте продукты, изготовленные из вторичных материалов или завернутые в упаковку из переработанного картона. Ищите этикетки. Покупая вторичные продукты, Вы помогаете в осуществлении программы графства Монтгомери по вторичной переработке.

### Почему необходима переработка? Таков закон.

Переработка отходов охорошенно окупается и приносит в Ваш карман. Пред 50 процентов всего.

Каждое предприятие в прошлом оеет, а отходов. Графство компания при раз каждого программы обращает к уи административное граф

Участием в обществе. Не

## 废物回收 象下面那样容易

- 1 收集可回收物品**  
收集玻璃罐和瓶、罐盖、塑料瓶及报纸、纸屑和废纸等手头的可回收物品。
- 2 在您的大楼回收废物**  
将可回收物品带到废物回收区或送到有人拥有废物回收的指定区域。将可回收物品和其他的可回收物品放在一起，总回收物品将被收集起来并用于成为产品。
- 3 购买重复利用的产品**  
当您购物时，购买由重复利用的材料制成或以可重复利用的材料包装的产品。去回收物品当您购买重复利用的产品时，您就正在帮助 Montgomery 郡的回收废物的计划。

### 为什么要回收废物? 这是法律规定。

废物回收有利于创造更加清洁、健康的地球。它节省了能源，节省了宝贵的自然资源并减少了垃圾填埋场和垃圾焚烧厂的垃圾数量。Montgomery 郡的法规规定，回收废物中 50% 的回收材料。

Montgomery 郡每个多户住宅必须有一个回收计划。本郡将和您的房产管理师并同工作，制订出对每个人都非常方便的计划。有关详情，请找您的房产管理师或拨打联系电话：240-777-6400。

**回收废物，世界因此而不同。立即开始吧!**

## 在您的住宅或公寓...



回收废物 它象下面 1-2-3 中所述那样容

## В вашей квартире или кондоминиуме...



УТИЛИЗАЦИЯ это просто как 1-2-3

回收废物极其容易!